

## **CULTURAL PROPERTY**

**Agreement between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and CROATIA**

Signed at Washington February 9, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **CROATIA**

### **Cultural Property**

*Agreement signed at Washington February 9, 2005;  
Entered into force January 8, 2007.*

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF**  
**AMERICA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA**  
**ON**  
**THE PROTECTION AND PRESERVATION**  
**OF CERTAIN CULTURAL PROPERTIES**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Croatia (hereafter referred to as the Parties),

*Desirous* of successful mutual cooperation in the field of cultural heritage,

*Convinced* that such an agreement will contribute to the strengthening of numerous contacts between the two states,

*Bearing* in mind the respect due to fundamental human rights, and seeking to promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial and religious groups,

*Convinced* that each culture has its dignity and value which must be respected and preserved, and that all cultures form part of the common heritage belonging to all mankind,

*Desiring* to enhance the protection of cultural heritage and provide access to treasures of national and world culture without discrimination,

*Convinced* that the deterioration or disappearance of items of cultural heritage constitutes an impoverishment of the heritage of all the nations of the world,

*Considering* that the protection of cultural heritage can be effective only if organized both nationally and internationally among states working in close cooperation,

*Considering* the principles of the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, and

*Desirous* of elaborating concrete steps in the furtherance of the principles and purposes of the 1972 Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage with respect to certain items of cultural heritage of the victims of genocide,

*Have agreed as follows:*

#### **ARTICLE 1**

Each Party shall co-operate in the protection and preservation of cultural heritage of all national, religious, or ethnic groups (hereafter referred to as "groups") that reside or resided in its territory, including of the victims of genocide during the Second World War.

The term "cultural heritage" for the purposes of this Agreement shall mean places of worship, sites of historical significance, monuments, cemeteries, and memorials to the dead, as well as archival and other authentic and documentary materials relating thereto.

#### **ARTICLE 2**

The Parties shall cooperate in identifying items falling within the scope of Article 1, particularly those which are in danger of deterioration or destruction.

#### **ARTICLE 3**

The Parties shall ensure that there is no discrimination, in form or in fact, against the cultural heritage of any group referred to in Article 1 or against the nationals of the other Party in the scope and application of its laws and regulations concerning:

- (a) the protection and preservation of their cultural heritage;
- (b) the right to participate in the protection and preservation of their cultural heritage; and
- (c) public access thereto.

#### **ARTICLE 4**

In cases in which a group concerned is unable to protect and preserve its cultural heritage, the Party in which the property is located shall endeavor to protect and preserve the property and may invite the cooperation of the other Party.

#### **ARTICLE 5**

Properties of cultural heritage that are of special significance shall be designated in a list of items of cultural heritage.

All properties of cultural heritage so designated shall be protected, preserved, and marked in the manner stipulated by valid legal internal regulations of either Party. Public access thereto shall be ensured.

## **ARTICLE 6**

A Joint Cultural Heritage Commission shall hereby be established for the purpose of co-ordinating co-operative activities in accordance with this Agreement.

Each Party shall appoint one or more member(s) to the Commission, who may be assisted by alternates and advisers. Decisions of the Commission shall require the assent of all members. The Parties shall cooperate in supplying the Commission with access to the items of cultural heritage and information necessary for the execution of its responsibilities.

The United States Commission for the Preservation of America's Heritage Abroad shall be the Executive Agent for implementing this Agreement on behalf of the United States, while the Ministry of Culture of the Republic of Croatia shall be the Executive Agent on behalf of Croatia. Either Party may, by diplomatic note to the other, change its Executive Agent.

## **ARTICLE 7**

Nothing in this Agreement shall be construed to relieve either Party of its obligations under the 1972 Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage or any other agreement for the protection of cultural heritage.

## **ARTICLE 8**

This Agreement shall be implemented in accordance with the laws and regulations of both countries and the availability of funds.

## **ARTICLE 9**

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by the Joint Cultural Heritage Commission referred to in Article 6 of this Agreement.

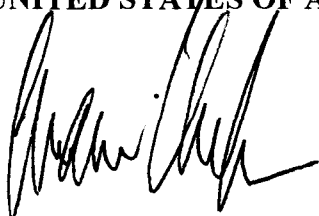
## **ARTICLE 10**

This Agreement shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes by which the Parties inform each other about the fulfillment of their respective legal requirements for its entry into force. It may be amended by mutual written agreement of the Parties.

This Agreement shall remain in force until either Party decides to terminate it by giving six months' prior written notice through diplomatic channels to the other Party of its intention to terminate this Agreement.

DONE at Washington D.C., in duplicate, this 9<sup>th</sup> day of FEBRUARY 2005, in the English and Croatian languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Robert M. Clark", written over the text "FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA".

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CROATIA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Ivo Josipović", written over the text "FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA".

**SPORAZUM**  
**IZMEĐU**  
**VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**  
**I**  
**VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**  
**O**  
**ZAŠTITI I OČUVANJU ODREĐENIH KULTURNIH**  
**DOBARA**

Vlada Sjedinjenih Američkih Država i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu stranke)

*u želji* za uspješnom uzajamnom suradnjom u području kulturne baštine,

*uvjerene* da će ovakav sporazum pridonijeti jačanju brojnih kontakata između dviju država,

*imajući na umu* dužno uvažavanje temeljnih ljudskih prava i nastojeći unaprijediti razumijevanje, toleranciju i prijateljstvo između svih naroda, rasnih i vjerskih skupina,

*uvjerene* da svaka kultura ima dostojanstvo i vrijednost koje treba poštovati i očuvati i da sve kulture tvore dio zajedničke baštine koja pripada cijelom čovječanstvu,

*u želji* da unaprijede, bez diskriminacije, zaštitu kulturne baštine i osiguraju pristup vrijednostima nacionalnih kultura te svjetske kulture,

*uvjerene* da propadanje ili nestanak dijelova kulturne baštine predstavlja osiromašenje naslijeđa svih naroda svijeta,

*uzimajući u obzir* da zaštita kulturne baštine može biti učinkovita jedino ako se organizira i na državnoj i na međunarodnoj razini u tijesnoj suradnji između država,

*uzimajući u obzir* načela Završnog akta Konferencije o sigurnosti i suradnji u Europi iz Helsinkija, i

*u želji da* utvrde konkretne korake koji bi unaprijedili načela i ciljeve Konvencije za zaštitu svjetske kulturne i prirodne baštine iz 1972. godine u odnosu na određena dobra kulturne baštine žrtava genocida,

**Sporazumjele su se kako slijedi:**

### **ČLANAK 1.**

Stranke će surađivati na zaštiti i očuvanju kulturne baštine svih nacionalnih, vjerskih ili etničkih skupina (u daljnjem tekstu: "skupine") koje borave ili su boravile na njezinom državnom području, uključujući i žrtve genocida za vrijeme Drugog svjetskog rata.

U smislu ovoga Sporazuma pojam "kulturna baština" označava vjerske objekte, mjesta od povijesnog značenja, spomenike, groblja i spomenike mrtvima kao i arhivsko i drugo, autentično i dokumentacijsko gradivo koje se na njih odnosi.

### **ČLANAK 2.**

Stranke će surađivati u identificiranju predmeta koji su obuhvaćeni člankom 1., a naročito onih koji su u opasnosti od propadanja ili uništenja.

### **ČLANAK 3.**

Stranke će osigurati da se ne diskriminira, ni formalno ni stvarno, kulturna baština bilo koje od skupina iz članka 1. kao ni državljani druge stranke glede djelokruga i primjene njezinih zakona ili propisa koji se odnose na:

- (a) zaštitu i očuvanje njihove kulturne baštine;
- (b) pravo sudjelovanja u zaštiti i očuvanju njihove kulturne baštine; i
- (c) javni pristup toj baštini.

### **ČLANAK 4.**

U slučaju u kojem zainteresirana skupina nije u stanju zaštititi i očuvati svoju kulturnu baštinu, stranka u kojoj je dobro smješteno će nastojati zaštititi i očuvati dobro, a može pozvati na suradnju i drugu stranku.

### **ČLANAK 5.**

Predmeti kulturne baštine od posebne važnosti bit će imenovani na popisu dobara kulturne baštine.

Sva dobra za koja se utvrdi da pripadaju kulturnoj baštini bit će zaštićena, očuvana i označena na način propisan nacionalnim zakonima na snazi u dvjema strankama. Dobrima će se osigurati javni pristup.

## ČLANAK 6.

Ovim se Sporazumom uspostavlja Zajedničko povjerenstvo za kulturnu baštinu čija je zadaća koordiniranje aktivnosti na suradnji sukladno ovom Sporazumu.

Svaka će stranka u Povjerenstvo imenovati po jednog ili više članova koji mogu imati zamjenike i savjetnike. Povjerenstvo donosi odluke uz suglasnost svih članova. Stranke će surađivati u pružanju Povjerenstvu pristupa dobrima kulturne baštine i podacima potrebnim za obavljanje njegovih dužnosti.

Povjerenstvo Sjedinjenih Država za očuvanje američke baštine u inozemstvu je provedbeno tijelo ovoga Sporazuma s američke strane, dok je Ministarstvo kulture Republike Hrvatske provedbeno tijelo ovoga Sporazuma s hrvatske strane. Bilo koja od stranaka može diplomatskim putem promijeniti svoje provedbeno tijelo.

## ČLANAK 7.

Ništa iz ovoga Sporazuma neće se protumačiti tako da oslobađa bilo koju od ovih stranaka od obveza iz Konvencije za zaštitu svjetske kulturne i prirodne baštine iz 1972. ili bilo kojeg drugog međunarodnog ugovora o zaštiti kulturne baštine.

## ČLANAK 8.

Ovaj će se Sporazum provesti u skladu sa zakonima i propisima dviju zemalja i prema raspoloživim financijskim sredstvima.

## ČLANAK 9.

Sve sporove vezane uz tumačenje ili primjenu ovoga Sporazuma rješavat će Zajedničko povjerenstvo za kulturnu baštinu iz članka 6. ovoga Sporazuma.

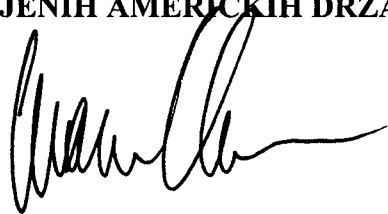
## ČLANAK 10.

Ovaj Sporazum stupa na snagu razmjenom diplomatskih nota kojima se stranke međusobno izvješćuju o ispunjenju pravnih uvjeta za njegovo stupanje na snagu. Sporazum se može mijenjati i dopunjavati uzajamnim pisanim dogovorom stranaka.

Ovaj Sporazum ostaje na snazi dok bilo koja od stranaka ne izvijesti drugu stranku o svojoj namjeri da ga otkaže, pisanom obaviješću diplomatskim putem, šest mjeseci unaprijed.

SASTAVLJENO u Washington D.C. dana 9<sup>th</sup> FEBRUARY 2005. godine u dva izvornika na engleskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU  
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA



ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE

